



Parisi
PARISI

DOCUMENTOS DE TRABAJO

SG/REG.EPC/VI/####

28 de marzo de 2005

4.27.63

QUINTA REUNION DE EXPERTOS GUBERNAMENTALES
EN ESTADISTICAS SOBRE PARTICIPACION CIUDADANA
POBREZA SUBJETIVA, GOBERNABILIDAD Y DEMOCRACIA
30 de marzo – 1 de abril de 2005
La Paz - Bolivia

METODOLOGIA DE LOS MODULOS COMPLÉMENTARIOS
(GOBERNABILIDAD/DEMOCRACIA)
PRECISIONES PARA EL INFORME TECNICO
(Anexo IV)

BOLIVIA

METODOLOGIA DE LOS MODULOS COMPLÉMENTARIOS (GOBERNABILIDAD/DÉMOCRACIA)

PRECISIONES PARA EL INFORME TECNICO

Lista de 10 preguntas para asegurar consistencia

1) Actualidad de estos temas de G/D en la agenda del país

¿Se habla de estos temas en el país? ¿Existe políticas, proyectos, iniciativas específicas sobre estos tema (fortalecimiento democrático, lucha contra la corrupción, etc.)? ¿Interesa a las autoridades, a la sociedad civil, a los medios, a los donantes, a los partidos políticos, etc.?

Indudablemente los temas de gobernabilidad y democracia son de gran interés en el país. La situación política y social de los últimos 12 meses constituye la mejor evidencia de ello, cuando se evoca la escasa gobernabilidad y legitimidad de un gobierno.

Pese a la importancia que pueda representar el tema, la difusión de la información requiere tener precauciones, más aún si es una oficina gubernamental la que difunde los datos.

2) Recepción « institucional » de módulos

¿En el mismo INE, arriba (gabinete, células ministeriales...)? (favorable, desfavorable, interesados, etc.). Si algunas preguntas han sido suprimidas :¿ por quién y por qué ?

El Instituto Nacional de Estadística de Bolivia ha realizado en la presente gestión un operativo piloto de la Encuesta de Pobreza Subjetiva, Gobernabilidad y Democracia. La mencionada encuesta fue a formar parte de la Encuesta Continua de Hogares 2003 –2004, la misma que se encontraba en plena ejecución de la decena 22, en tal sentido, debido a la urgencia de realizar el operativo no se contó con la participación de Instituciones ni representantes de la sociedad civil para la implementación de la Prueba Piloto.

Previamente a la inserción del módulo en la decena 22, el cuestionario de encuesta contaba con una sección sobre Pobreza Subjetiva, incorporada en el trabajo de la encuesta como parte del trabajo comunitario previo de la CAN.

3) Muestra ?

¿Quién ha contestado a la encuesta? ¿Si la persona elegida no estaba, regresaron al hogar ?

Dado que la encuesta fue anexada a la Encuesta Continua de Hogares, el informante elegido fue también la persona encargada de los gastos del hogar o el jefe o jefa del hogar. Si la persona elegida no se encontraba, se retornaba al hogar por lo menos en cuatro oportunidades, esta situación permitió la estrategia llevada a cabo para la encuesta, ya que los encuestadores permanecían durante 10 días en la vivienda seleccionada.

4) Duración del cuestionario ?

medición precisa ? corto, largo ?

En base a los informes recibidos por todas las regionales del país, el promedio de tiempo empleado en la aplicación del cuestionario de Pobreza Subjetiva, Gobernabilidad y Democracia fue de 30 minutos. Este promedio corresponde a nivel nacional, donde los tiempos más largos fueron registrados en el área rural del país con un máximo de 45 minutos.

5) Idioma

¿En qué idioma ha sido aplicado el cuestionario (estrategia idioma/entrevistador/entrevistado) ? ¿ Qué tipo de formación ?

El cuestionario fue diseñado solamente en el idioma español, sin embargo los entrevistadores fueron seleccionados en base a los requisitos de idiomas nativos con que cuenta el país, como entrevistadores con conocimientos en quechua ó aymara, los cuales fueron asignados de acuerdo a las regiones para aplicar el cuestionario según el requerimiento del entrevistado.

El cuestionario de la encuesta piloto fue aplicado en el día 9 de la encuesta, debido a que la Encuesta Continua de Hogares contaba con un conjunto de cuestionarios y libretas que no permitían la aplicación de otro cuestionario antes, principalmente por el volumen de información que se solicitaba de los hogares.

6) Comprensión de los conceptos

¿Cómo fueron traducidos los conceptos ? ¿Existe una palabra o una expresión precisa ? ¿Si no, como se hizo?

Dar algunos ejemplos de traducción de los conceptos (véase el cuadro).

Aunque no se realizaron traducciones a idiomas nativos, se elaboró un breve instructivo que permitió que los encuestadores puedan aclarar los conceptos del módulo incorporado. En general, aunque se trata de un módulo de percepción, los temas que se trataron en el módulo no fueron de fácil tratamiento, especialmente en áreas periféricas y área rural del país.

7) Problemas encontrados en el terreno

Preguntas difíciles, ¿quién no quiere/no sabe contestar?, etc. ¿Hubo mas o menos problemas que con las encuestas tradicionales (condiciones de vida, empleo, ingreso, pobreza, etc.) ? Por ejemplo, la población declara mas fácilmente si es favorable a la democracia o sus ingresos ?

Los principales problemas encontrados durante el levantamiento de la información, están relacionados con la vinculación de la presente investigación con temas de campañas electorales, partidos políticos y los impuestos a la propiedad, hechos que dificultaron el operativo de campo.

Por otra parte, se presentaron problemas en cuanto a falta de conocimiento de la población del área rural sobre temas como problemas del gobierno municipal, número de funcionarios que trabajan en el gobierno municipal y otros, lo que impidió completar algunas preguntas del cuestionario.

8) Valorización

¿Ya se ha valorizado a los módulos (resultados, publicaciones, presentaciones, otras operaciones estadísticas, etc)?

Los ejercicios realizados hasta la fecha, incluyen dos trabajos exploratorios presentados en las reuniones del grupo de expertos de la CAN. Posteriormente se realizarán varios trabajos para explotar la información recopilada.

9) Perspectivas

¿Ya esta previsto integrar los módulos (o ciertas preguntas) en encuestas futuras?

¿Se menciona en los dispositivos de seguimiento/evaluación de políticas económicas?

Sin duda los temas de gobernabilidad, pobreza subjetiva, participación ciudadana están hoy en la mesa de discusión, en el ámbito nacional e internacional. Pese a ello, aún no se ha definido la permanencia de estos temas en Bolivia. La delicada situación social y política que atraviesa el país, amerita reflexionar sobre la política de difusión de los resultados y definir lineamientos básicos.

10) Diversos

correspondiente : (nombre, email)

Palabras/Conceptos	Idioma 1	Idioma 2	Idioma 3	Etc.	Español
¿En que idioma ?	%	%	%	%	%
Democracia					100
Gobernabilidad					100
Corrupción					100
Descentralización					
Derechos humanos					100
Transparencia					
Recubrimientos de los costos					
Justicia					

METODOLOGIA DE LOS MODULOS COMPLEMENTARIOS (GOBERNABILIDAD/DÉMOCRACIA)

PRECISIONES PARA EL INFORME TECNICO

Lista de 10 preguntas para asegurar consistencia

1) Actualidad de estos temas de G/D en la agenda del país

¿Se habla de estos temas en el país? ¿Existe políticas, proyectos, iniciativas específicas sobre estos tema (fortalecimiento democrático, lucha contra la corrupción, etc.)? ¿Interesa a las autoridades, a la sociedad civil, a los medios, a los donantes, a los partidos políticos, etc.?

En Colombia son muy importantes estos temas. En especial, en relación al fortalecimiento de la democracia, existe una política de seguridad ciudadana, enfocada a proveer las condiciones mínimas de seguridad para que la gente pueda desplazarse libremente y ejercer su derecho al voto. Asimismo, se encuentra en discusión en el Congreso de la República el “ estatuto de la oposición” que busca reforzar los mecanismos de los partidos por fuera del gobierno para ejercer oposición.

En cuanto a la lucha contra la corrupción hay un programa presidencial de “lucha contra la corrupción” que entre otras acciones ha impulsado un sistema único de información para las compras estatales. Dentro de este programa se ha creado un comité interinstitucional con participación de la sociedad civil y de las ONG. En el marco de estos programas el DANE realizó la encuesta de victimización en el año 2003-2004 que incluyó un capítulo sobre la percepción de la población sobre seguridad y uno sobre corrupción. Igualmente se han desarrollado encuestas sobre percepción de los funcionarios sobre la gestión institucional 2003 y 2004, la cual ha sido aplicada por el DANE y la percepción de los empresarios sobre esta gestión, aplicada por el sector privado en cabeza de CONFECAMARAS.

2) Recepción « institucional » de módulos

¿En el mismo INE, arriba (gabinete, células ministeriales...)? (favorable, desfavorable, interesados, etc.). Si algunas preguntas han sido suprimidas :¿ por quién y por qué ?

Aún no se han presentado los módulos a otras instituciones. Las preguntas se han adaptado a la realidad colombiana y algunas se han suprimido debido a la situación particular de Colombia o por razones de espacio, debido a que este va a ser un módulo de la ECH. A continuación se describe cada una.

Gobernabilidad:

Preguntas

¿Encontró inmediatamente al personal en la oficina de ...?

¿Cuántas veces acudió para realizar el ...? (trámite)

Considera que el le ocasionó pérdida de tiempo y/o gasto significativo en transporte u otros?

¿Cómo calificaría el servicio de ...?(entidad)

Las anteriores preguntas se suprimieron por considerar que la matriz era de difícil manejo y requería mucho tiempo en su aplicación. La primera de ellas se incluyó como una alternativa de la pregunta 7. En su opinión, de la siguiente lista, ¿cuáles son los principales problemas de las entidades públicas?.

Papel del Estado:

Pregunta

¿Está Ud. de acuerdo con?

- Escuela pública para todos
- Existencia de escuela pública y privada
- Retiro total del Estado del sistema educativo

¿Está Ud. de acuerdo con?

- Un sistema público de pensiones
- Un sistema mixto de pensiones
- Un sistema privado de pensiones

Las alternativas de las dos preguntas anteriores se plantearon en forma más general quedando como:

Dígame si está o no de acuerdo con cada una de las siguientes afirmaciones:

- Mientras menos intervenga el Estado en la economía es mejor para el país
- Las privatizaciones de las empresas estatales han sido beneficiosas para el país
- Algunos servicios públicos son demasiado importantes para dejarlos en manos privadas
- Un sistema público de pensiones es preferible a cualquier otro
- Los impuestos deberían ser lo más bajos posible aunque con esto se tenga que disminuir el gasto social
- Los trabajadores necesitan sindicatos fuertes para proteger sus condiciones de trabajo y sus salarios

Papel de la Sociedad:

Pregunta

En los próximos 10 años ¿cuál cree Ud. que son las dos más importantes prioridades del país?

Esta pregunta se eliminó por razones de espacio y únicamente se dejó la pregunta 22: ¿Qué tan importante considera usted cada uno de los siguientes aspectos para que la sociedad colombiana sea más justa y equitativa?

Democracia:

Preguntas

¿Qué tanto está Ud. de acuerdo con las siguientes afirmaciones?

En su opinión el sistema de gobierno más conveniente para el país es:

Estas dos preguntas se cambiaron por una sola, unificando las alternativas de las dos, quedando cómo::

Dígame si está o no de acuerdo con cada una de las siguientes afirmaciones:

- La democracia es preferible a cualquier otra forma de gobierno
- En algunas circunstancias un gobierno autoritario puede ser preferible a uno democrático
- Da lo mismo un régimen democrático que uno no democrático si resuelve los problemas económicos
- La solución de los problemas sociales y económicos no dependen de la democracia sino de sus dirigentes

Descentralización:

No fue incluido este tema en el módulo, debido a problemas de espacio y por considerar que el país tiene un proceso de descentralización avanzado, que hace que estas preguntas no fueran prioritarias. .

Participación Ciudadana:

Pregunta

Según su visión política, usted se considera:

1,2,3,4,5, Izquierda
6,7,8,9,10 Derecha

¿Participa activamente en algún partido o movimiento político?

¿Es Ud. simpatizante de algún partido o movimiento político?

¿En los últimos 12 meses, ha participado en huelgas, marchas, peticiones?

Las preguntas anteriores fueron excluidas pues debido a la situación de conflicto interno que atraviesa el país, se consideraron totalmente inconvenientes de realizar, pues pueden ocasionar gran rechazo por parte de los informantes. ,

Pobreza Subjetiva:

Este módulo no fue incluido , debido a que el DANE realizó una Encuesta de Calidad de Vida en el 2003, donde se incluían estas preguntas y se tiene información a nivel de localidad para Bogotá.

3) Muestra ?

¿Quién ha contestado a la encuesta ? ¿Si la persona elegida no estaba, regresaron al hogar ?

Se tiene previsto aplicar el módulo dentro de la encuesta Continua de Hogares, por lo cual la muestra será la de esta encuesta para los meses de febrero a junio de 2005. El informante será una persona del hogar mayor de 18 años (quien haya cumplido años más recientemente). Se planea realizar hasta cuatro visitas a cada hogar.

4) Duración del cuestionario ?

medición precisa ? corto, largo ?

En este momento se está desarrollando la prueba piloto.

5) Idioma

¿En qué idioma ha sido aplicado el cuestionario (estrategia idioma/entrevistador/entrevistado) ? ¿ Qué tipo de formación ?

Español

6) Comprensión de los conceptos

¿Cómo fueron traducidos los conceptos ? ¿Existe una palabra o una expresión precisa ? ¿Si no, como se hizo?

Dar algunos ejemplos de traducción de los conceptos (véase el cuadro).

7) Problemas encontrados en el terreno

Preguntas difíciles, ¿quién no quiere/no sabe contestar?, etc. ¿Hubo mas o menos problemas que con las encuestas tradicionales (condiciones de vida, empleo, ingreso, pobreza, etc.) ? Por ejemplo, la población declara mas fácilmente si es favorable a la democracia o sus ingresos ?

8) Valorización

¿Ya se ha valorizado a los módulos (resultados, publicaciones, presentaciones, otras operaciones estadísticas, etc)?

9) Perspectivas

¿Ya esta previsto integrar los módulos (o ciertas preguntas) en encuestas futuras?

¿Se menciona en los dispositivos de seguimiento/evaluación de políticas económicas?

10) Diversos

correspondiente : (nombre, email)

Palabras/Conceptos	Idioma 1	Idioma 2	Idioma 3	Etc.	Español
¿En que idioma ?	%	%	%	%	%
Democracia					
Gobernabilidad					
Corrupción					
Descentralización					
Derechos humanos					
Transparencia					
Recubrimientos de los costos					
Justicia					

METODOLOGIA DE LOS MODULOS COMPLEMENTARIOS (GOBERNABILIDAD/DÉMOCRACIA)

PRECISIONES PARA EL INFORME TECNICO

Lista de 10 preguntas para asegurar consistencia

1) Actualidad de estos temas de G/D en la agenda del país

¿Se habla de estos temas en el país? ¿Existe políticas, proyectos, iniciativas específicas sobre estos tema (fortalecimiento democrático, lucha contra la corrupción, etc.)? ¿Interesa a las autoridades, a la sociedad civil, a los medios, a los donantes, a los partidos políticos, etc.?

En el Ecuador el tema de la anticorrupción es parte del plan de gobierno, existe una comisión anticorrupción constituida desde el estado, con presupuesto propio y los miembros de su directorio son nominados por colegios electorales de la sociedad civil. Existen dos investigaciones adicionales a la del INEC, una financiada por USAID y ejecutada por Gallup y CEDATOS, y otra de Transparencia Internacional.

2) Recepción « institucional » de módulos

¿En el mismo INE, arriba (gabinete, células ministeriales...)? (favorable, desfavorable, interesados, etc.). Si algunas preguntas han sido suprimidas: ¿ por quién y por qué?

En el inicio fue recibida con dificultad en el INEC, aduciendo que la Institución no investiga Opinión y con temores de la posición del Gobierno frente al tema, Actualmente esta asumido como una investigación necesaria..

3) Muestra ?

¿Quién ha contestado a la encuesta? ¿Si la persona elegida no estaba, regresaron al hogar?

Tamaño de 19580 viviendas, representación urbana y rural, nacional y provincial. Sólo el/la jefe/a del hogar o la persona que informó en el módulo de empleo. Siempre hubo informante.

4) Duración del cuestionario ?

medición precisa? corto, largo?

El cuestionario que se aplicó en Ecuador fue el necesario y cubrió los aspectos de CORRUPCION, DEMOCRACIA, ORIENTACION POLITICA Y PARTICIPACIÓN, duró 30 minutos. La parte de pobreza subjetiva se investigó dentro del formulario de ingresos y gastos.

5) Idioma

¿En qué idioma ha sido aplicado el cuestionario (estrategia idioma/entrevistador/entrevistado)? ¿Qué tipo de formación?

Solo en español

6) Comprensión de los conceptos

¿Cómo fueron traducidos los conceptos ? ¿Existe una palabra o una expresión precisa ? ¿Si no, como se hizo?

Dar algunos ejemplos de traducción de los conceptos (véase el cuadro).

DEMOCRACIA.- Gobierno en que el pueblo ejerce la soberanía

DESCENTRALIZACION. - Transferencia de poderes, recursos y responsabilidades del gobierno central a los gobiernos provinciales y municipales.

7) Problemas encontrados en el terreno

Preguntas difíciles, ¿quién no quiere/no sabe contestar?, etc. ¿Hubo mas o menos problemas que con las encuestas tradicionales (condiciones de vida, empleo, ingreso, pobreza, etc.) ? Por ejemplo, la población declara mas fácilmente si es favorable a la democracia o sus ingresos ?

La dificultad se presentó fundamentalmente en el área rural, se debe a una falta casi total de presencia institucional en el área. Adicionalmente se presenta dificultad de comprensión y respuesta en personas de avanzada edad y bajo o ningún nivel de instrucción.

El segundo aspecto no es de dificultad por comprensión, sino por la acogida al tema, las preguntas fueron muy bien recibidas por la población.

8) Valorización

¿Ya se ha valorizado a los módulos (resultados, publicaciones, presentaciones, otras operaciones estadísticas, etc)?

Se esta analizando los resultados, se contrata un consultor para complementar con un análisis cualitativo de la gobernabilidad en el Ecuador. Se han presentado resultados parciales

9) Perspectivas

¿Ya esta previsto integrar los módulos (o ciertas preguntas) en encuestas futuras?

¿Se menciona en los dispositivos de seguimiento/evaluación de políticas económicas?

No se ha considerado aún la inclusión del seguimiento de los módulos, pero luego de presentar los análisis y resultados se espera que la demanda estimule el tema en el INEC y el Gobierno Nacional.

10) Diversos

correspondiente : Claudio Gallardo León,
cgallardo@quito.inec.gov.ec / cvgallardol@hotmail.com

Palabras/Conceptos	<i>Idioma 1</i>	<i>Idioma 2</i>	<i>Idioma 3</i>	<i>Etc.</i>	Español
¿En que idioma ?	%	%	%	%	%
Democracia					100
Gobernabilidad					100
Corrupción					100
Descentralización					100
Derechos humanos					100
Transparencia					100
Recubrimientos de los costos					100
Justicia					100

PERÚ

METODOLOGIA DE LOS MODULOS COMPLEMENTARIOS (GOBERNABILIDAD/DÉMOCRACIA)

PRECISIONES PARA EL INFORME TECNICO

Lista de 10 preguntas para asegurar consistencia

1) **Actualidad de estos temas de G/D en la agenda del país**

¿Se habla de estos temas en el país ? ¿Existe políticas, proyectos, iniciativas específicas sobre estos tema (fortalecimiento democrático, lucha contra la corrupción, etc.) ? ¿Interesa a las autoridades, a la sociedad civil, a los medios, a los donantes, a los partidos políticos, etc.?

La gobernabilidad entendida como el desempeño de la administración y otras instituciones así como el rol del Estado en cuanto a lo que hace o lo que debería hacer y su incidencia en la lucha contra la corrupción, lo mismo que el punto de vista de la población sobre el funcionamiento o disfuncionamiento de la democracia y su adecuación de este régimen político al contexto del país en el marco de los valores considerados esenciales por la sociedad se trata de medir en este módulo que se enmarca dentro de la Encuesta Nacional de Hogares sobre Niveles de Vida y Pobreza en el Perú desde el año 2002.

Existe una política de gobierno enfocada a la lucha contra la corrupción ,pero los resultados de la misma no son de conocimiento público, lo cual genera un clima de descontento y tensión en la población, ya que este fenómeno es cada día más notorio en todas las actividades de la administración pública, lo mismo que en el poder judicial tan venido a menos en los últimos tiempos, lo que da la sensación de una generalización de la corrupción al interior de la sociedad peruana.

Los medios de prensa escrita y hablada están abocados cada día más abiertamente a la difusión de las noticias sobre actos de corrupción que son frecuentes a nivel de todos los organismos del Estado partiendo desde el entorno presidencial, lo cual se manifiesta en una suerte de impunidad y falta de interés desde el Gobierno Central para actuar decididamente contra de este fenómeno.

Los partidos políticos aprovechando una vez más la coyuntura preelectoral propugnan como plataforma de sus campañas la abierta y desinteresada lucha contra la corrupción en todos los frentes, situación que se repite hasta que alcanzan el poder, para luego caer en los mismos vicios engendrados por la corrupción que en un momento dado decían combatir.

Entre las normas legales existentes en la Lucha contra la Corrupción se pueden mencionar :

- *Resolución Suprema N°160-2001-JUS del 11/04/2001 que aprueba el Programa nacional Anticorrupción;*
- *Decreto Supremo N° 120-2001 del 18-11-2001 que crea la Comisión Nacional Anticorrupción (CNA);*
- *Ley N° 27378 que establece beneficios por colaboración eficaz en el ámbito de la criminalidad organizada;*

- *Resolución Ministerial N° 1544-2002-IN/PNP del 15-08-2002 que crea la DIRPOOC PNP;*
- *Decreto Supremo N° 001-2002-JUS fel 08-01-2002;*
- *Resolución Directoral N° 2068-2002-DGPNP/EMG del 07-11-2002 que da origen a la "Unidad Especial de Investigación, Comprobación de Actos de Corrupción (UECIP) ;*
- *Directiva Conjunta N° 001-MP-FN-MIN del 25-10-2001 que describe las previsiones estratégicas administrativas para el funcionamiento de la fiscalía anticorrupción y los órganos de ejecución de la Dirección Operativa Contra la Corrupción ;*
- *Decreto Supremo 047-2003-PCM que crea la Comisión Nacional de Lucha contra La Corrupción y Promoción de la Etica y Transparencia en la Gestión Pública y la Sociedad*

2) Recepción « institucional » de módulos

¿En el mismo INE, arriba (gabinete, células ministeriales...)? (favorable, desfavorable, interesados, etc.). Si algunas preguntas han sido suprimidas : ¿por quién y por qué ?

El INEI Inició su proceso participativo el 6 de febrero del 2004 con finalidad de revisar en un proceso participativo las preguntas de la ENAHO.

Las reuniones se llevaron a cabo considerando una semana para cada módulo de la encuesta, iniciando el proceso con el módulo de Gobernabilidad y Democracia. Se seleccionaron previamente a los participantes relacionados con el tema. Se les proporcionó el cuestionario y los resultados obtenidos en la encuesta anterior

Los participantes fueron: Ministerio de Economía y Finanzas, La Presidencia del Consejo de Ministros, Contraloría General de la República, Defensoría del Pueblo, Instituto de Estudios Peruanos, Comisión Nacional de la Juventud, Ciudadanos al Día, Mesa de Concertación de lucha contra la Pobreza, INE, IRD-DIAL y Banco Mundial.

Se logró la institucionalización del proceso de participación en la elaboración de cuestionarios de las encuestas a Hogares.

Existe gran interés por parte de los mismos productores de información al interior del INEI en profundizar conocimientos sobre la problemática tratada en el módulo teniendo en consideración la situación actual del país.

Como producto de la reunión con los usuarios potenciales de la información provenientes de otras entidades del Estado, y luego de la ejecución de una prueba piloto, se eliminaron algunas preguntas del cuestionario anterior en el módulo de Democracia relacionadas con la opinión de la población sobre la implementación del proceso de Regionalización, que en el caso peruano ya es una realidad.

Asimismo, se eliminó una pregunta relacionada al respeto de los derechos humanos, la misma que fue incluida como alternativa de respuesta en otra pregunta.

Por último se eliminó una pregunta donde se sondeaba la opinión del informante sobre los requisitos mínimos para una vida adecuada, dado que ya se contaba con información al respecto desde el año 2002.

Por el contrario se adicionaron dos preguntas dirigidas al Jefe de Hogar y su cónyuge donde se les indaga sobre la identificación con sus orígenes en base a sus antepasados.

3) Muestra ?

¿Quién ha contestado a la encuesta ? ¿Si la persona elegida no estaba, regresaron al hogar ?

La Muestra alcanza un total de 21,578 viviendas particulares a nivel nacional, de las cuales 12,454 corresponden al área urbana y 9,124 al área rural.

El módulo de Gobernabilidad y Democracia se aplica en forma directa a los informantes mayores de 18 años seleccionados al azar. En el caso de existir más de una persona elegible en el hogar se selecciona a aquel que haya cumplido años más recientemente.

El módulo de Pobreza Subjetiva se formula al Jefe de Hogar o su cónyuge. En el caso de que no se ubiquen en la primera visita a los informantes seleccionados para ambos módulos, el encuestador regresa al hogar hasta en 4 oportunidades en base a citas concertadas con los miembros del hogar. Al agotarse el número de vistas al hogar y de no ubicarse al informante, la vivienda queda incompleta, no se reemplaza al informante, ni tampoco se toma información "referencial".

4) Duración del cuestionario ?

medición precisa ? corto, largo ?

El tiempo promedio de la aplicación del Cuestionario que contiene los módulos de Gobernabilidad, Democracia y Pobreza Subjetiva es de 31.5 minutos que se desagrega de acuerdo a la cantidad de preguntas de la siguiente manera:

- Gobernabilidad.....14 preguntas.....9.4 minutos*
- Democracia.....14 preguntas.....10.1 minutos*
- Pobreza Subjetiva.....16 preguntas.....12.0 minutos*

La aplicación del Cuestionario se realiza en forma ágil con la ayuda de tarjetas especialmente diseñadas con las variables de respuesta, las que permiten ubicarse más rápidamente al informante en el contexto de la pregunta y responder de la manera más subjetiva al encuestador.

5) Idioma

¿En qué idioma ha sido aplicado el cuestionario (estrategia idioma/entrevistador/entrevistado) ?¿ Qué tipo de formación ?

La ejecución de la Encuesta a nivel nacional tanto en el ámbito urbano como rural permite aplicar el Cuestionario en los idiomas español y la lengua quechua así como en otras lenguas nativas utilizadas como son el aymara en la región altiplánica, el awajun en la selva central entre otros. Para ello, el personal de la encuesta se selecciona en cada área geográfica, siendo un requisito indispensable para el postulante, el conocimiento de las lengua nativa quechua en los departamentos donde se requiera, lo mismo que la lengua aymara en la región altiplánica.

En el caso de la selva, al no ser muy difundidos las lenguas predominantes en las comunidades nativas, en las capitales departamentales donde se selecciona al personal, se recurre a un interprete durante la ejecución de la encuesta, quién por lo general es un miembro de la misma comunidad nativa.

Para la convocatoria del personal de campo(encuestadores, supervisores locales, supervisores macro regionales, coordinadores) se solicita que tengan formación universitaria (profesional o bachiller debidamente acreditada, conocimiento básico de manejo de datos, ser residente habitual en el departamento al cual postula, disponibilidad absoluta y tener experiencia en encuestas a hogares.

Para cada plaza se selecciona una terna de postulantes, y de ser el caso se recurre a un examen de conocimientos y entrevista personal para la selección definitiva.

Una vez seleccionado el personal de campo, se le capacita en forma centralizada por espacio de 12 días, dado que el módulo de Gobernabilidad y Democracia y Pobreza Subjetiva se encuentra inmerso en la Encuesta de Hogares sobre Niveles de Vida y Pobreza que consta adicionalmente de otros módulos relacionados al Empleo, Ingreso, Salud, Educación, Programas Sociales, Gastos del Hogar, Participación Ciudadana, entre otros, lo que explica la duración del curso de capacitación.

Durante el desarrollo del Curso el personal fue sometido a evaluaciones permanentes, a fin de reforzar aquellos conceptos que pudieran parecer poco claros. De igual forma durante el desarrollo del curso de capacitación se llevaron a cabo practicas de campo.

En la capacitación del personal tomaron parte funcionarios del INEI así como académicos de diferentes instituciones públicas y privadas relacionadas con el tema. A fin de asegurar una transferencia de conocimientos permanente también tomaron parte como Instructores en la capacitación las Coordinadoras Departamentales, que por lo general son personal que viene laborando en la encuesta por varios años consecutivos y posee una amplia experiencia en el manejo de los cuestionarios y esta capacitada para absolver las consultas de los encuestadores y supervisores.

Por ser la capacitación la piedra angular en toda investigación estadística, se incide sobremanera en el manejo de los conceptos y las estrategias para una adecuada toma de información, y se presentan ejemplos de casos tipo de cada departamento para incentivar la permanente participación de todos los participantes.

Adicionalmente a ello existe una permanente retroalimentación a todo el personal de campo a través de un “Banco de Preguntas y Respuestas” al cual se puede ingresar desde cualquier cabina de Internet las 24 horas del día y formular inquietudes no contempladas en los manuales, las mismas que son respondidas por un Comité Técnico desde la Sede Central del INE en el menor tiempo posible. Asimismo, el Banco de Preguntas y Respuestas permite conocer los problemas presentados en cada módulo de la Encuesta en forma simultánea a nivel nacional.

La dirección electrónica para acceder al Banco de Preguntas y Respuestas del INEI es :

www.inei.gob.pe/ineibpr/enahobpr.htm

6) Comprensión de los conceptos

¿Cómo fueron traducidos los conceptos ? ¿Existe una palabra o una expresión precisa ? ¿Si no, como se hizo?

Dar algunos ejemplos de traducción de los conceptos (véase el cuadro).

Los conceptos se traducen sin mucha dificultad a las lenguas quechua y aymara.

En el caso de las lenguas que se utilizan en las comunidades nativas de la selva, el tiempo que conlleva la ejecución de la encuesta aumenta, dado que la terminología no es de uso frecuente, y se requiere citar ejemplos a fin de orientar a la población así como explicar algunos conceptos previamente. Por lo general en las comunidades nativas son pocos los informantes que recurren personalmente a las entidades del Estado para realizar trámites, en algunos casos por la lejanía de los centros poblados, por el idioma, por falta de recursos económicos; y en otros casos los trámites los efectúan a través de terceras personas.

7) Problemas encontrados en el terreno

Preguntas difíciles, ¿quién no quiere/no sabe contestar?, etc. ¿Hubo mas o menos problemas que con las encuestas tradicionales (condiciones de vida, empleo, ingreso, pobreza, etc.) ? Por ejemplo, la población declara mas fácilmente si es favorable a la democracia o sus ingresos ?

La aplicación de los módulos no presenta mayores problemas en la mayoría de los casos, ya que el parafraseo de las preguntas se ajusta a la terminología de uso frecuente entre la población (salvo el caso especial de algunas comunidades nativas de la selva).

Algunas preguntas con variables múltiples de respuesta conllevan un mayor tiempo de entrevista y en algunos casos se requiere explicar a los informantes lo que se relaciona con el tema de la corrupción, que en las áreas rurales a pesar de ser una práctica constante no se considera como tal. Otra causa es que los trámites en muchos casos lo realizan los tramitadores a cambio de un pago, y el informante no percibe la frecuencia con que este fenómeno se presenta.

En comparación con los módulos de Empleo, Ingresos, Gastos, entre otros, el modulo de gobernabilidad y democracia así como el referido a pobreza subjetiva

presenta menos rechazo por parte de la población que considera que este módulo le permite volcar sus inquietudes sobre el mal funcionamiento de las entidades del Estado, la poca credibilidad en los representantes del gobierno y la cada vez creciente corrupción existente. Los módulos gozan de bastante aceptación en la población.

8) Valorización

¿Ya se ha valorizado a los módulos (resultados, publicaciones, presentaciones, otras operaciones estadísticas, etc)?

Esta información se encuentra disponible en la página Web de la Institución para el uso del público en general.

No existe una difusión masiva de los resultados por los medios de prensa, ni tampoco se elabora publicación alguna en base a los resultados obtenidos.

9) Perspectivas

¿Ya esta previsto integrar los módulos (o ciertas preguntas) en encuestas futuras?

¿Se menciona en los dispositivos de seguimiento/evaluación de políticas económicas?

El módulo de Gobernabilidad y Democracia forma parte de la encuesta continua de hogares sobre Niveles de Vida y Pobreza (ENAHO) desde mayo del 2003 y se prevee ejecutar hasta diciembre del 2005.

10) Diversos

Nancy Aurelia Hidalgo Calle

Directora Nacional de Censos y Encuestas – INEI – Perú (nhidalgo@inei.gob.pe)

César Adolfo Pantoja Olaya

Jefe de Operación de Campo de la Encuesta Nacional de Hogares (ENAHO) – INEI-Perú (cpantoja@inei.gob.pe)

Palabras/Conceptos	Lenguas Nativas		
	Quechua	Aymara	Awajun
¿En que idioma ?/¿Dialecto?	Quechua	Aymara	Awajun
Democracia	LLAQTAQ KAMACHIKUY	SIHECCAPA APNACCAÑA	CHICHAM ANTUGDAIKA BATSAMAT
Gobernabilidad	KAMACHINAKUY	APANAK'AÑANACA	CHICMAM ANTUGDAIAT
Corrupción	HUCHAPAKUYKUNAPI PURIY	Corrupción *	TUNAMAT
Descentralización	SUYUKUNA QESPIRICHY	TTAK'ANOJTAÑA	KANAJA BATSAMSA CHICHAMJUMAT
Derechos humanos	RUNAKUNAQ ALLIN KAYNIN	Derechos humanos *	AENSTI CHICHAMJUMATOI
Transparencia	CH'UYANCHA	K'ANA APANAKAÑA	PAAN CHICHAKA PUJUI
Justicia	CHANINCHAY	CHEK'APA	CHICHAM UMIGDAIJAT

Explicación

- *En la lengua aymara éstos términos se hablan castellanizados.*

* * * * *